

arqueología mexicana M.R.

arqueologiamexicana.mx



00166
 7 1509997 035390
 Exhibir hasta marzo/10/21
 VOL. XXVII-NÚM. 166 \$ 98

Los Libros del
**CHILAM
 BALAM**

UNA TRADICIÓN LITERARIA MAYA,
 EJEMPLO DE CONTINUIDAD
 Y APROPIACIÓN CULTURAL

Estudios recientes:
 antigüedad, traducciones,
 contenido...

EL TAPIR,
 UN ANIMAL
 SINGULAR

ESCUPTURAS DE
 ICHCATEOPAN

TESOROS OCEÁNICOS:
 LOS PEPINOS DE MAR
 DE TENOCHTITLAN

EL LIDAR EN
 MESOAMÉRICA

ANECDOTARIO
 arqueológico
PEPE RAMÍREZ
 (1945-2020)

SECRETARÍA DE CULTURA

Secretaría | Alejandra Frausto Guerrero

INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

Director General | Diego Prieto

EDITORIAL RAÍCES, S.A. DE C.V.

Presidente | Sergio Autrey Maza

ARQUEOLOGÍA MEXICANA

Directora

María Nieves Noriega de Autrey

Editor

Enrique Vela

Jefe de Redacción

Rogelio Vergara

Jefe de Diseño

Fernando Montes de Oca

Investigación iconográfica

Aline Gallegos Méndez

Editor Web

Daniel Díaz

Archivo de imagen

José Cabezas Herrera

Asistencia de diseño

Jonatan Avila

Asistente editorial

Ana Cecilia Espinoza

Comité Científico-Editorial

Sergio Autrey Maza, Alicia M. Barabas, Alfredo Barrera Rubio, Eduardo Corona Martínez, Ann Cyphers, Leonardo López Luján, Eduardo Matos Moctezuma, María Nieves Noriega, Xavier Noguez, Nelly M. Robles García, David Stuart, María Teresa Uriarte Castañeda, Gabriela Uruñuela Ladrón de Guevara

Consejo de Asesores

Ricardo Agurcia Fasquelle, Anthony Andrews, Bárbara Arroyo, Juan José Batalla Rosado, Elizabeth Boone, Johanna Broda, David Carballo, David Carrasco, Luis Jaime Castillo, Robert Cobeau, Ma. José Con, Ximena Chávez Balderas, Véronique Darras, Davide Domenici, William L. Fash, Gary M. Feinman, Rebecca González Lauck, Nikolai Grube, Norman Hammond, Kenneth Hirth, Peter Jiménez, Sara Ladrón de Guevara, Alfredo López Austin, Luis Alberto López Wario, Diana Magaloni, Linda Manzanilla, Simon Martin, Dominique Michelet, Katarzyna Mikulska, Mary E. Miller, Luis Millones, Lorena Mirambell, Joseph B. Mountjoy, Carlos Navarrete, Jesper Nielsen, Guilhem Olivier, Ponciano Ortiz, Edith Ortiz Díaz, Jeffrey R. Parsons, Grégory Pereira, Hans Prem, Rosa Reyna Robles, José Rubén Romero, Maricarmen Serra Puche, Peter Schmidt, Ronald Spores, Ivan Šprajc, Barbara Stark, Saburo Sugiyama, Javier Urcid, Elisa Villalpando, Marcus Winter

Consejo Científico

Fundador

Joaquín García-Bárcena, Alejandro Martínez Muriel, Alba Guadalupe Mastache Flores, Enrique Nalda

Coordinadores del dossier

de este número

Bruce Love y Florencia Scandar

EDITORIAL RAÍCES, S.A. DE C.V.

Directora General

María Nieves Noriega de Autrey

Director General Adjunto

Miguel Autrey Noriega

Ventas de publicidad

Ana Lilia Ibarra

Circulación

María Eugenia Jiménez

Representante legal

Angelina Cué

Información, ventas

Tel. 55 5557-5004, Exts. 5120 y 5232, 800 4724-237, suscripciones@raices.com.mx

y suscripciones

Editorial Raíces, S.A. de C.V., Boulevard Manuel Ávila Camacho 67 D1, Bosque de Chapultepec, I Sección, C.P. 11580, Miguel Hidalgo, Ciudad de México. Tel. 55 5557-5004, Fax 55 5557-5078 y 55 5557-5004, Ext. 6800. contacto@arqueologiamexicana.mx

Correspondencia

© Arqueología Mexicana es una publicación bimestral editada y publicada por Editorial Raíces / Instituto Nacional de Antropología e Historia. Editora responsable: María Nieves Noriega Blanco Vigil. Certificado de Licitud de Título núm. 7593, Certificado de Licitud de Contenido núm. 5123, expedidos en la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas de la Secretaría de Gobernación. Registro postal núm. PP09-0151, autorizado por Sepomex. Registro núm. 2626 de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana. Reserva de uso de título núm. 1938-93. Issn 0188-8218. Preprints e impresión: Impresora y Editora Infagon, S.A. de C.V., Alcaicería 8, Área Federal Central de Abastos, Ciudad de México, tel. 55 5640-9265. Distribución en la Ciudad de México: Unión de Voceadores y Expendedores del D.F., Despacho Guillermo Benítez Velasco, Av. Morelos 76, Col. Juárez, Ciudad de México, C.P. 06200, tel. 55 5703-1001. Distribución en los estados y locales cerrados: ALFESA COMERCIALIZACIÓN Y LOGÍSTICA, S.A. DE C.V., Corona 23, int. 1, Col. Cervecera Modelo, Naucalpan de Juárez, Estado de México, CP. 53330.

La presentación y disposición en conjunto y de cada página de Arqueología Mexicana son propiedad del editor. Derechos Reservados © Editorial Raíces, S.A. de C.V. / Instituto Nacional de Antropología e Historia.

Queda prohibida la reproducción parcial o total, directa o indirecta, por cualquier medio o procedimiento, del contenido de la presente obra, sin contar con la autorización previa, expresa y por escrito del editor, en términos de la legislación autoral y, en su caso, de los tratados internacionales aplicables, la persona que infrinja esta disposición, se hará acreedora a las sanciones correspondientes.

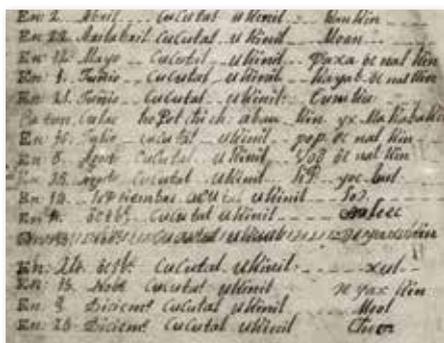
La reproducción, uso y aprovechamiento por cualquier medio de las imágenes pertenecientes al patrimonio cultural de la nación mexicana, contenidas en esta obra, está limitada conforme a la Ley Federal Sobre Monumentos y Zonas Arqueológicas, Artísticas e Históricas, y la Ley Federal del Derecho de Autor; su reproducción debe ser aprobada previamente por "El INAH" y "La editorial". No se devuelven originales. No se responde por materiales no solicitados. El contenido de los artículos es responsabilidad de los autores. Hecho en México.



REVISTA BIMESTRAL
Enero-febrero de 2021
Vol. XXVIII, núm. 166

Detalle de un vaso maya. En la escena se ve una corte real con el título de *chilam*.
Foto: © Justine Kerr

Los Libros del CHILAM BALAM



Los llamados *Libros del Chilam Balam* han fascinado a los estudiosos de la historia y la cultura maya desde que los primeros ejemplares fueron descubiertos en la parte tardía del siglo XIX, y continúan atrayendo el interés de los académicos y del público en general debido a su casi mística oscuridad y opacidad de interpretación. Son en efecto profundos pozos de los cuales extraer aguas de conocimiento acerca del Yucatán de la era colonial y sus pobladores indígenas.

36 ¿QUÉ SON LOS *LIBROS DEL CHILAM BALAM*?

Bruce Love

44 JUAN PÍO PÉREZ BERMÓN Y LOS *LIBROS DEL CHILAM BALAM*

Florencia Scandar

48 EL *CHILAM BALAM DE NA* Y SUS FIRMANTES

María de Guadalupe Suárez Castro

52 FUENTES EUROPEAS EN LOS *LIBROS DEL CHILAM BALAM*

Amy George

57 CÓMO LOGRAR UNA BUENA TRADUCCIÓN

Shigeto Yoshida y Bruce Love

61 HISTORIA Y VICISITUDES DE UN LIBRO MAYA. EL *CHILAM BALAM DE IXIL*

Laura Caso Barrera

ARQUEOLOGÍA

16 UNA DIVISA AMERICANA DE PLUMARIA

El mal llamado “Penacho de Cuauhtemotzin”

Laura Filloy Nadal, María Olvido Moreno Guzmán,
Fabienne de Pierrebouurg, Leonardo López Luján

Se trata de una enigmática pieza de plumaria de forma circular elaborada con plumas multicolores que representan flores de diversas especies.

20 TESOROS OCEÁNICOS DEL PASADO

Los pepinos de mar en las ofrendas de Tenochtitlan

Francisco Alonso Solís-Marín, Andrea Alejandra Caballero-Ochoa, Tayra Parada-Zárate, Carlos Andrés Conejeros-Vargas, Belem Zúñiga-Arellano, Leonardo López Luján

Hace algunos meses dio la vuelta al mundo la noticia del descubrimiento de estas insólitas criaturas entre los dones que los mexicas ofrendaron a la diosa Tlaltecuhli. Varios restos de su delicado esqueleto lograron sobrevivir más de medio milenio para revelarnos su presencia en el corazón de la capital mexicana.



28 ACERCAMIENTO ARQUEOLÓGICO A UN ANIMAL SINGULAR

El tapir o danta

Carlos Navarrete Cáceres

Con base en el descubrimiento de una pintura rupestre en la localidad de Ocuilapa, en la costa de Chiapas, que tiene la representación de un hombre disfrazado de tapir o danta, se ofrecen otros ejemplos, tanto en escultura como en pintura, de la presencia de este animal en el arte prehispánico del sur de Mesoamérica.



66 Un Xólotl en Dinamarca

HISTORIA E ICONOGRAFÍA DE UN MOSAICO MESOAMERICANO EN COPENHAGUE

Davide Domenici y Jesper Nielsen

El mosaico de Copenhague es una de las raras representaciones tridimensionales de Xólotl hoy conocidas. Sus características estilísticas e iconográficas apuntan a una estrecha asociación con los manuscritos del grupo Borgia.



72 Un bajorrelieve de águila real al pie del Templo Mayor

Rodolfo Aguilar Tapia, Mary Laidy Hernández Ramírez, Karina López Hernández y Jacqueline Castro Irineo

Desde hace 42 años, gracias a las excavaciones iniciadas por el Proyecto Templo Mayor del INAH, se ha podido advertir la enorme importancia que tenía el águila real en el recinto sagrado de Tenochtitlan.

77 Esculturas de piedra de Ichcateopan, Guerrero

Lorena Medina Martínez, Raúl Barrera Rodríguez

En el presente artículo se abordan cinco esculturas provenientes de la población de Ichcateopan de Cuauhtémoc, en Guerrero. De estas esculturas, tres aún se encuentran en el poblado de Ichcateopan, una fue llevada al Museo Nacional de Antropología de la Ciudad de México y la otra fue saqueada de su último repositorio conocido, la torre de la iglesia.

82 El LIDAR en Mesoamérica

Travis W. Stanton, Kenichiro Tsukamoto, Juan C. Fernandez-Diaz y Nicolas C. Barth

El mapeo mediante un escáner láser aerotransportado conocido como LIDAR (Light Detection and Ranging) ha cambiado drásticamente nuestra perspectiva en la organización espacial de los antiguos asentamientos mesoamericanos, especialmente las ciudades antiguas mayas que están cubiertas por la selva tropical.

10 Noticias

12 Reseñas

14 Documento

TLATELOLCO A TRAVÉS DE LOS TIEMPOS

Xavier Noguez

88 Lo que guardan los antiguos libros

RELACIÓN Y PRESAGIOS DEL CACIQUE XONÁCATL, SEGÚN LA CRÓNICA DEL PADRE TELLO

Manuel A. Hermann Lejarazu

90 Anecdótico arqueológico

PEPE RAMÍREZ (1945-2020)

Eduardo Matos Moctezuma

Laura Filloy Nadal, María Olvido Moreno Guzmán,
Fabienne de Pierrebourg, Leonardo López Luján

UNA DIVISA AMERICANA DE PLUMARIA

El mal llamado “Penacho de Cuauhtemocztin”



En 2014, las dos primeras autoras de este trabajo viajamos a París para asistir a una reunión en el musée du quai Branly (mqB), donde tuvimos un estimulante encuentro de expertos en objetos de plumaria. Presentamos en esa ocasión los resultados de nuestras respectivas investigaciones sobre dos piezas mexicas: el tapacáliz del Museo Nacional de Antropología y el penacho de Moctezuma del Museo del Mundo de Viena. Uno de los acuerdos de la reunión fue conformar una gran red internacional para intercambiar información sobre las materias primas y las técnicas de manufactura del arte plumaria del continente americano.

Desde entonces, la sinergia entre restauradoras, biólogos, químicos, físicos, historiadores y arqueólogos de todo el mundo ha dado resultados alentadores, entre los que podemos



2. La primera publicación de la pieza se debe a Ernest-Théodore Hamy (1897, lám. XVII).

DIGITALIZACIÓN: RAÍCES

mencionar nuestra exposición temporal “Chimalli, tesoro de Moctezuma en Chapultepec” (febrero-mayo de 2019) en el Museo Nacional de Historia y su correspondiente publicación, de próxima aparición. Igualmente significativo fue el número 159 de la revista *Arqueología Mexicana* (septiembre-octubre de 2019), cuyo dossier lleva por título “La pluma y sus usos en Mesoamérica”.

Una pieza enigmática

En aquella misma reunión en el mqB, tuvimos la ocasión de evocar el mal llamado “Penacho de Cuauhtemocztin” (fig. 1), una enigmática pieza de plumaria que ingresó a las colecciones del Musée d’Ethnographie de Trocadéro –antecesor del mqB– en el año de 1878, y cuya descripción y fotografías se dieron a conocer por primera ocasión en 1897, en el libro



1. Divisa americana elaborada con millares de plumas multicolores. Los bastones en un acomodo radial emulan tallos que rematan con flores.

FOTO: LAURA FILLOY NADAL

Galerie américaine du musée d'ethnographie du Trocadéro del antropólogo francés Ernest-Théodore Hamy (fig. 2).

Esta pieza excepcional de forma circular se elaboró con plumas multicolores que representan flores de diversas especies (mqB 71.1878.1.2963). Extendida mide 28 cm de diámetro y pesa 80 g. Al centro cuenta con un círculo de 8.5 cm de diámetro tejido concéntricamente con fibras. Está recubierto por un textil reforzado con cuatro varillas y de él penden 211 bastoncitos que rematan en elementos florales confeccionados con las técnicas del mosaico y del atado de plumas. Se construye así un complejo mecanismo dinámico que no es propio de un penacho o un tocado.

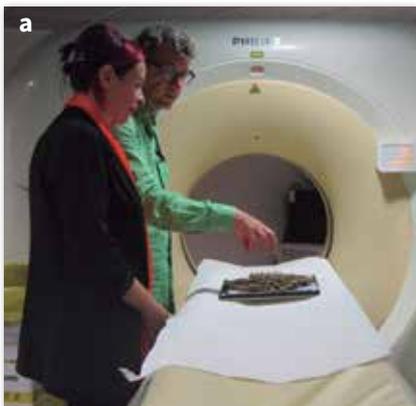
Desde siempre, esta pieza de plumaria ha planteado serias dudas a los

especialistas con respecto a su adscripción cultural, su antigüedad y su función. Dichas incógnitas surgen desde el hecho mismo de que perteneciera originalmente al marchante y falsificador de antigüedades Eugène Boban (1834-1908), quien vivió varias veces en nuestro país en la segunda mitad del siglo XIX y se presentaba a sí mismo como el “anticuario del emperador Maximiliano”. Boban es célebre por sus tiendas donde exhibía y vendía toda suerte de “curiosidades americanas”, pero sobre todo por haber introducido en el mercado –como si se tratara de una pieza auténtica mexicana– un cráneo de cristal de roca brasileño que fue elaborado en el sur de Alemania, el cual se encuentra hoy en el Museo Británico.

Boban aseguraba sin pruebas que la divisa de plumaria había sido propiedad del último emperador mexicano. Según una versión que él propagaría en 1867, formó parte de los tesoros de Francisco José I de Austria, quien la habría despachado a México en 1865 a su hermano Maximiliano, para que éste la obsequiara al Mu-

seo Nacional. Años más tarde, Boban condimentó la historia al escribir que esta divisa había venido a México en 1866 junto con el famoso *chimalli* de Chapultepec, pero que, por alguna razón, no había ingresado a las colecciones del museo o, tal vez, que había sido robada del Palacio Imperial. Al caer el gobierno de Maximiliano, nos dice, él tuvo la fortuna de comprar la pieza. Lo increíble de este relato es que la divisa en cuestión no es mencionada –a diferencia del *chimalli* y el penacho de Moctezuma– en los inventarios de las colecciones mesoamericanas de Ambras y Viena.

A ciencia cierta, sólo se puede afirmar que en 1875, y ya estando en París, Boban le vendió al explorador Alphonse Pinart (1852-1911) más de 1 400 piezas arqueológicas y etnográficas mexicanas, remesa de la que formaba parte esta divisa de plumas. Tres años después, Pinart cedió al Estado francés dicha colección, enriquecida entonces con un millar de objetos adicionales, a cambio del financiamiento de futuras expediciones científicas por el continente americano.



3. a) A la izquierda Stéphanie Elarbi y Christophe Moulherat durante el estudio con tomografía computarizada (TC). **b)** y **c)** Christophe Moulherat en el mqB durante el registro con un novedoso microscopio Hirox KH-8700.

FOTOS: MARÍA OLVIDO MORENO





4. Laura Filloy Nadal y María Olvido Moreno Guzmán. *Atelier* de Restauración del mqB.

FOTO: DOLORS SALA FENÉS

lecciones de Europa existen piezas de plumaria andinas o amazónicas que tradicionalmente han sido atribuidas a la civilización mexicana. Uno de los casos más sonados es la llamada “capa de Moctezuma”, que actualmente se encuentra en el Musée Art & Histoire de Bruselas y que en 1865 intentó traer a México la emperatriz Carlota. Por fortuna no logró su cometido, pues hoy sabemos que se trata de una capa tupinambá de Brasil elaborada en el siglo xvi.

El proyecto binacional

En 2018 regresamos al mqB y planteamos allí la importancia de analizar la divisa científicamente para definir si se trata en realidad o no de una obra mesoamericana. Al respecto, debemos recordar que en las co-

5. Bastoncitos y flores de plumaria elaborados con técnicas de mosaico y anudado.

FOTO: MARÍA OLVIDO MORENO

Ese verano nos reunimos los autores de este artículo en el mqB e iniciamos un proyecto a largo plazo que involucra especialistas en botánica, ornitología, ciencia de materiales, tecnología plumaria e historia del coleccionismo. Gracias a Stéphanie Elarbi y Christophe Moulherat, del *atelier* de Restauración del mqB, contamos con varias radiografías digitales, una tomografía computarizada y cuantiosas microfotografías en 3D (microscopio Hirox KH-8700), imágenes que nos ayudan a comprender los elementos estructurales de la pieza (figs. 3). El biólogo Jacques Cousin, del parisino Muséum National d’Histoire Naturelle, hizo entonces un primer acercamiento a la identificación de las aves utilizadas. Observó características anatómicas de las plumas que podrían señalar el uso de loros, trogones, patos, oropéndolas, guacamayas, espátulas rosadas y cotingas, aves con una





muy amplia distribución en el continente americano.

Nosotras tomamos fotografías con el microscopio digital portátil, elaboramos croquis detallados de distribución de los elementos e iniciamos la descripción pormenorizada de la ingeniería del objeto, además de un catálogo de las técnicas de amarre y de mosaico plumario (figs. 5, 6). Estas tareas son indispensables para poder determinar en el futuro la función y el significado de la divisa. Asimismo, trajimos a México muestras de dos tipos de fibras, cuya identificación está ahora a cargo de Teresa Terrazas y Abisai García Mendoza, del Instituto de Biología de la UNAM. Con anterioridad, ellos habían caracterizado las fibras de cuatro piezas de plumaria

6. Las formas de los pétalos y los colores de las plumas revelan la representación de distintas especies de flores.

FOTOS: MARÍA OLVIDO MORENO

mesoamericana, por lo que sus nuevos resultados serán invaluable para establecer una comparación.

Por su parte, el último autor de este texto inició una investigación para reconstruir la biografía cultural del objeto, particularmente la historia de sus propietarios y la forma en que llegó a París. Para ello revisó los archivos documentales del mqB, expedientes conservados en los Archives Nationales de Francia y publicaciones especializadas sobre ese momento histórico.

Laura Filloy Nadal. Licenciada en restauración por la ENCRYM, y maestra y doctora en arqueología por la Universidad de París I-Panthéon-Sorbonne. Trabaja en el Laboratorio de Conservación del Museo Nacional de Antropología (INAH).

María Olvido Moreno Guzmán. Licenciada en restauración por la ENCRYM y doctora en historia del arte por la UNAM. Titular del seminario "Plumaria de México: arte y tecnología" (UNAM).

Fabienne de Pierrebourg. Doctora en prehistoria, etnología y antropología por la Universidad de París I-Panthéon-Sorbonne.

Leonardo López Luján. Doctor en arqueología por la Universidad de París Nanterre. Director del Proyecto Templo Mayor (INAH) y miembro de El Colegio Nacional.

Un futuro alentador

El proyecto está en curso y, aunque aún falta mucho camino por recorrer, podemos afirmar que la divisa de plumaria del mqB no es un penacho. De igual forma, es evidente que ningún elemento del propio objeto ni de su documentación apuntan en forma verosímil a que hubiera pertenecido a algún soberano mexica.

Estamos confiados en que, con el concurso y la experiencia de especialistas de muy variados dominios, lograremos dilucidar la función de esta pieza y si es obra de culturas mesoamericanas, andinas o amazónicas... **am**

Para leer más...

FILLOY NADAL, Laura, y María Olvido Moreno Guzmán, "El *cuexyo chimalli* del Castillo de Chapultepec", *Arqueología Mexicana*, núm. 159, 2019, pp. 59-62.

LÓPEZ LUJÁN, Leonardo, y Marie-France Fauvet-Berthelot, *Azèques: La collection de sculptures du Musée du quai Branly*, Musée du quai Branly, París, 2005.

RUSO, Alessandra, Gerhard Wolf y Diana Fane (coords.), *Images take flight: Feather art in Mexico and Europe*, Hirmer, Munich, 2014.

WALSH, Jane MacLaren, y Brett Topping, *The man who invented Aztec crystal skulls: The adventures of Eugène Boban*, Berghahn Books, Nueva York, 2019.